



三田市通讯中文版

三田市政府消息

12月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーマール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

12月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■新三田セントパーク

12月16日（土）10時～12時

新三田セントパーク敷地内



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shoubouhonbu Yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

第3回家庭教育学級合同フォーラム

人と自然の博物館へ親子でGO!

～先生おしえて！危険な虫を見分けるには～

気がつかないだけで、身近なところにも危険な虫が生息しています。どんな虫？どこにいるの？もし、刺されたらどうすれば良いの…？専門の先生から知識を学びましょう。

■日時＝12月16日（土）10時30分～12時

■場所＝人と自然の博物館 中セミナー室

（10:15より4階優先出入口にて受付）

■講師＝山内健生（やまうちたけお）主任研究員

■対象＝市内小学生と保護者35組

（多数の場合抽選、参加できない場合のみ連絡）

■参加費＝無料 ※大人は1人につき入場料150円が必要。当日徴収。

【申込・問合せ】12月8日（金）必着、住所、名前、電話番号、子どもの学年・学校名を記入し、TEL、ファクス、窓口、eメールのいずれかで、

〒669-1546 弥生が丘1-1-2 サンフラワービル2階

健やか育成課 (Sukoyakaikuseika)

☎ 562-0833 FAX 562-0933

eメール sukoyaka@city.sanda.lg.jp

12月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■新三田圣都公园

12月16日（星期六）10点～12点

新三田圣都公园的地基内

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

第三回家庭教育班级共同论坛

父母和孩子一起去人与自然的博物馆！

～老师教教我！怎样区别危险的虫子～

只不过我们没有发现，我们身边也存在着危险的虫子。什么样子的虫子？在哪里生活？如果被咬了怎么办…让我们从专业的老师那里学习知识吧。

■日期与时间＝12月16日（星期六）10点30分～12点

■地点＝人与自然的博物馆 中讨论室（从10点15分在4楼优先出入口开始接受）

■讲师＝山内健生（yamauchi takeo）主任研究员

■对象＝市内的小学生与家长35对

（如果超过定员，抽选决定。只通知不能参加的人）

■参加费＝免费※大人一人150日元。当天付款。

【报名・问询】12月8日（星期五）必须送达。填上住址、姓名、电话号码，儿童的年级・学校，使用电话、传真、窗口或电子信报名。〒669-1546 弥生之丘1-1-2 サンフラワービル (sun flower building) 2楼 健康培育科

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

电子信 sukoyaka@city.sanda.lg.jp

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ （英，中，韩，葡，越）

第29届三田国际マスターズマラソン 12月17日(日) 10**時30分スタート!**

5,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いいたします。

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<http://www.sanda-masters.org/>) でお知らせします。

※ 12月17日(日) 10時から 13時15分まで県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッドイタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

【申込・問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

**三田国際マスターズマラソン****姉妹都市選手歓迎交流会**

豪ブルーマウンテンズ市から3名、米キティタス郡から2名、韓国济州市から3名の選手が来られます。

■日時=12月17日(日) 18時~20時

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加費=

一般2,000円 高校生以下1,000円 就学前無料

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時

空きびんの収集方法が変わります(2018年4月1日から)

収集時の騒音やポストの使い方が難しいなどの意見があり、家庭の空きびん収集方法はびんポストから指定ごみ袋に変わります。また、びんの色によって分ける必要がなくなります。なお、収集日に変更はありません。

空きびん専用の指定ごみ袋は、2018年3月1日から取扱店舗や各市民センターで販売予定です。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

TEL 079-563-5551 FAX 079-563-6672

第29届三田国际 Masters 马拉松 12月17日(星期日) 10**时 30 分开始!**

请为 5000 多名选手朋友们热情加油。

<有关当天的交通限制>

在大会官方网站 (<http://www.sanda-masters.org/>) 有通知。

※ 12月17日(星期日) 从10时至13时15分, 在县道黑石三田线, 市道横山天神线, Woody Town, Culture Town, Techno Park 等道路进行交通限制。

※ 如果要来「三田市假日应急诊疗中心」, 请从后边的便门(保健中心一侧)进来。

【申请/问询】文化体育科

三田国际 Masters 马拉松实行委员会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

三田国际 Masters 马拉松友好都市选手欢迎交流会

有来自澳大利亚蓝山市的选手3名, 美国华盛顿州基蒂塔斯县选手2名, 韩国济州市选手3名。

■日期=12月17日(星期日) 18時~20時

■地点=三田市公共会堂中心 多目的大厅

■参加费 成人 2,000 日元 高中生以下 1,000 日元 就学前免费

【报名·问询】三田市国际交流协会办事处

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時

空瓶的收集方法有改变(2018年4月1日起)

由于市民对收集空瓶时发出的噪音, 以及空瓶垃圾箱不好用等提出了意见, 所以决定将家庭用空瓶收集方法由空瓶垃圾箱改为市指定空瓶专用垃圾袋回收。还有, 空瓶不必按颜色分别。收集日不变。

空瓶专用的市指定垃圾袋, 从2018年3月1日起预定在各大零售商店和各市市民中心有出售。

【问讯处】焚烧清洁中心

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



SANTA CITY イベント開催!**12月23日、SANTA バス発車!!**

12月のSANTA CITYに1日だけ現れるSANTA バス。
 その中ではゲーム大会やクリスマスソングなどの楽しい
 イベントがいっぱい!

SANTA バスで市内を回って、最後は”SANTA CITY 風の
 広場”まで子どもサンタパレード!サンタ帽で参加して
 くれた子どもには、サンタさんからのプレゼントもあり
 ます。

■発車時間=三田駅発 14:00 / 15:30 / 17:00
 (乗車時間60分、パレード10分程度)

■定員=各回先着35人

※小学生以下は保護者同伴

■乗車方法=要事前申込み。

12月1日(金)9時受付開始。

①氏名②年齢③住所④TEL⑤乗車可能時間

(複数選択可)を下記問合わせ先まで

■運賃=小学生以下は無料!(中学生以上500円)

※当日支払

**SANTA CITY風の広場(三田市役所)**

■日時=12月23日(土・祝)14:00~20:00

■内容=

SANTA CITY風の広場では、楽しいゲームやフードコー
 ナーがあります(有料。なくなり次第終了)。サン
 タ帽のキッピー・ハッピーにも会えるかも!?夜には
 キャンドルやイルミネーションも楽しんでください。
 イベント内容や時間は変更になる場合があります。
 詳しくは、三田市役所ポータルサイトで確認してくださ
 い(「さんだうえるかむ」で検索)。

【問合せ】

〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所

まちのブランド創造課(Machinobrandsozoka)

☎ 079-559-5012 fax 079-563-1366

E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

举办 SANTA CITY 活动!**12月23日、SANTA 巴士出发!!**

SANTA 巴士在12月的SANTA CITY 仅仅出现一天
 在巴士内举办游戏大会, 圣诞歌曲等许多快乐的活动!

坐上SANTA 巴士周游市内后, 最后到”SANTA CITY 風の広
 場” 举办儿童圣诞游行!

带着圣诞帽参加的小朋友有圣诞老人送的礼物。

■出发时间=三田站出发 14:00 / 15:30 / 17:00

(乘车时间60分钟, 游行10分钟左右)

■定员=每次35人

※小学生以下需要有家长陪伴

■乘车方法=需要事前报名。

12月1日(星期五)开始报名。

请将①姓名②年龄③地址④TEL⑤可乘车的时间

(可选择复数)到下面的联系单位报名

■车费=小学生以下免费!(初中生以上500日元)※当天
 付款

**SANTA CITY 風の广场(三田市政府)**

■日時=12月23日(星期六/节假日)14点~20点

■内容=在SANTA CITY 風の广场举办快乐的游戏以及美食
 广场(收费。售完为止)。你有可能遇到带着圣诞帽的kippy
 happy! ?晚上请欣赏烛光和彩灯。

活动内容和时间有可能变动。详情请在三田市政府门户网
 站确认。(搜索「三田欢迎」)。

【问讯处】〒669-1595 三田市三輪2-1-1

三田市政府 城市品牌创造科

☎ 079-559-5012 fax 079-563-1366

machibrand@city.sanda.lg.jp



用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件, 详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分～12時30分

★12月は、13日（水）、23日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター

（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



第8回 在住外国人による「日本語スピーチ大会」

出場者募集

国際交流DAYでの「日本語スピーチ大会」出場者を募集します。

■日時＝2018年2月18日（日） 10時30分～13時

■場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

■対象＝市内または近郊在住で日本語を母語としない人

■テーマ＝日本で暮らして思ったこと

■参加費＝無料

■定員＝10人程度 先着順

■申込み受付＝11月1日～1月18日

※下記窓口または HP(<http://www.sia-japan.org/>)に申込用紙があります。

※参加者全員に賞があります。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時～17時

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分～12点30分

★12月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

第8届 外国居民的「日语演讲大会」募集参加者

募集在国际交流 DAY 活动上举行的「日语演讲大会」参加者。

■日期与时间＝2018年2月18日(星期日)

10点30分～13点

■地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅

■对象＝居住在三田市内或郊区并不以日语为母语的人

■题目＝生活在日本的感觉

■参加费＝免费

■定员＝10名左右 以报名先后为序

■报名受理＝11月1日～1月18日

※报名表可以在下列窗口拿到或从HP

(<http://www.sia-japan.org/>)下载。

※凡参加者都有奖。

【报名・问讯处】三田市国际交流协会办事处

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10点～17点

